



clés d'encryptage" - dat heescht, dass et verschlüsselt gëtt op deenen zwou Säiten. Dass de Prinzip vun de véier Aen do sollt do sinn. Et ass d'„journalisation révisable des accès aux données et leur destruction" - dat heescht, dass och duerno zerstéiert gëtt. An et ass, dass d'„correction automatique de fautes respectivement d'erreurs" geschitt.

Et ka jo sinn, wéi ech virdu gesot hunn, dass ech Maile verschécken andeem ech keng verschéckt hunn. An ech wier awer frou, wann dat festgestallt gëtt, dass dat och ewechgeholl gëtt. Dass de Minister mer d'Garantie gëtt, dass awer des fénnef Punkten, ech mengen, da kéint ee jo dës Motioun hei stëmmen. Well ech hunn elo keng kloer Äntwert kritt, ob de Minister mat deem Prinzip averstanen ass oder net.

► **M. le Président.**- Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice, Ministre des Communications et des Médias.**- Mir hunn en Dateschutzgesetz vun 2002 an eng Dateschutzkommissioun, déi do am Detail dat ëmmer nokontrolléiert, nokuckt a mécht. An ech mengen, mir sollen déi Dateschutzkommissioun dat maache loossen. Déi huet ganz villes bewierkt. Dofir wëll ech net hei elo ufänken iwwer techesch Detailer, déi vläicht an Däitschland aneschtens kënne funktionnéiere wéi bei eis, elo op eemol hei en Duercherneen ze maachen an dem Dateschutzgesetz.

Dat gesot, wäerte mer souwiso nach Dateschutzdiskussiounen hei kréien. Well déi nei Justizkommissärin an Europa, d'Viviane Reding gesot huet, dass se engersäits wëllt opgrond vum Lissabon-Vertrag eng horizontal Dateschutzdirektiv bréngen, an da wäerte mer och erëm hei iwwer eisen Dateschutz schwätzen. Iwwregens huet se och gesot, dass am Hierscht se selwer géif wëlle kucken, wéi d'„data retention"-Direktiv an deenen eenzelne Länner duerchgezu gouf. An ech mengen, mir sollen déi doten Aarbechten all ofwaarden. Mir wäerten nach oft genuch iwwer Dateschutz an dëser Chamberskommissioun zesummen diskutieren.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Justizminister. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Projet de loi 6113 ass ugeholl mat 43 Jo-Stëmmen, géint 10 Nee-Stëmmen a 6 Enthaltungen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6113 est adopté par 43 voix pour, 10 voix contre et 7 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Fernand Boden), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Martine Mergen), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Marc Spautz), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Raymond Weydert), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Fernand Etgen), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

M. André Hoffmann.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Claude Adam), Jean Huss, Henri Kox (par M. Félix Braz) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch).

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi iwwert d'Cassatiounsprozedur. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären...

(Interruptions)

Ah, entschëllegt. Jo, mir hunn nach eng Motioun.

Motion 1

Mir hunn nach eng Motioun, déi vum Här Bettel abruecht ginn ass.

Wëllt nach een zu där Motioun Stellung huelen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Da géif ech proposéieren, dass mer direkt iwwert déi Motioun ofstëmmen.

(Interruption)

De Vote électronique ass verlaangt. Da geet de Vote électronique direkt un.

Vote sur la motion 1

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an d'Motioun ass ofgelehnt mat 39 Nee-Stëmmen, géint 20 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Fernand Boden), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Martine Mergen), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Marc Spautz), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Mill Majerus), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol).

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Da komme mer elo definitiv zum Projet de loi iwwert d'Cassatiounsprozedur. D'Riedezäit ass wéi gesot nom Basismodell festgeluecht an et hu sech ageschriwwen: déi Häre Bettel, Bodry, Braz an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

6. 6108 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 février 1885 sur les pourvois et la procédure en cassation

Rapport de la Commission juridique

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir sollen haut e Projet de loi stëmmen, deen d'Prozedur beim ieweschter Geriichtshaff vum

haff vum Ordre judiciaire, also bei der Cour de cassation méi kloer mécht, fir datt d'Recours an Zukunft bei der Cour méi oft recevabel erkläert ginn an domat den Accès vum Bierger an der Biergerin zur ieweschter Geriichtsstanz besser geséichert ass.

D'Origine vum Projet de loi N°6108 geet op zwou Affären - Kemp an Dattel - beim Europäesche Geriichtshaff fir Mënscherechter zréck, wou Lëtzebuerg condemnéiert ginn ass. De Geriichtshaff vu Stroossbuerg huet d'Prozedur bei der Cour de cassation als däraarteg formalistescht considéiert, wat als Konsequenz huet, datt eng Appréciation um Fong vun der eigentlecher Affär quasi onméiglech ass, esou datt den Artikel 6, Paragraph 1 vun der Europäescher Mëscherechterskonvention an dat domadder verbonne Recht op en équitabele Prozess net respektéiert gëtt.

A wéi esou oft an dëse Fäll, ass et dann un eiser Chamber, d'Gesetz am Sënn vun der Jurisprudenz vu Stroossbuerg ëmzeänneren, och wann an engem rezenten Uerteel vu Januar 2010 d'Cour de cassation scho méi flexibel ginn ass.

De Reproche, datt eis Cassatiounsprozedur ze vill formalistescht wier, ass net emol onbedéngt vum aktuelle Gesetz iwwert de Pourvoi an d'Procédure en cassation, mä, esou den Europäesche Geriichtshaff, villméi duerch eng strikt formalistescht Interpretation duerch d'Cour de cassation selwer entstanden.

Dat héicht Geriicht huet effektiv zënter ufanks den 90er Jore strikt Exigence fir d'Recevabilité vu Cassatiounsmoyen formuléiert. Esou e Moyen kann nëmmen da recevabel sinn, wann e folgend véier Informatiounen enthält: d'Gesetzestext, déi violéiert gi wieren; déi kritiséiert Motiver vun engem Uerteel; d'Mängel vum attackéierten Uerteel par rapport zum Gesetzestext, dee violéiert gi wier; an d'Solution, déi hätt missen zréckbehal ginn.

D'Cour huet och net erlaabt, datt den Demandeur seng Moyén weider an der Diskussioun dévoppéiert. Ech zitieren: «Le pourvoi en cassation est une voie extraordinaire de recours. La Cour de cassation statue sur le moyen, mais rien que sur le moyen. La seule indication des textes dont la violation est invoquée ne constitue pas l'énoncé d'un moyen et la discussion qui développe le moyen ne peut suppléer à l'absence de formulation de moyen.»

De Motif vun dëser strenger Jurisprudenz war, dem Cassatiounsgeriicht seng exklusiv Kompetenz ze protegieren, déi doranner besteet, en droit, an nëmmen en droit ze statuieren. Mä fir d'Riichter vu Stroossbuerg huet dëse But net eng däraarteg Atteinte un d'Recht op en équitabele Prozess justifiéiert. Dës Jurisprudenz ass disproportionnéiert par rapport zur Atteinte, déi se mat sech bréngt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet, iwwert dee mer haut befannen, ass do, fir dësem Defizit en Enn ze setzen. Och wann et sech, esou d'Auteure vum Projet de loi selwer, just ëm eng „réforme a minima" handelt.

D'minimal Reform besteet doranner, den Artikel 10 vum Gesetz iwwert de Pourvoi an d'Procédure en cassation ze modifizieren. De Projet de loi schléit vir, d'Preziounen, déi de Cassatiounsmoyen muss enthalen, genau am Gesetz festzeleeën, esou datt hei d'Cour de cassation keng Appréciationsmarge méi huet, déi et hir géif erlaben, weider Formalitéiten ze exigieren, fir datt e Pourvoi recevabel erkläert gëtt.

Esou muss an Zukunft, wann dëst Gesetz ugeholl gëtt, e Cassatiounsmoyen folgend Preziounen enthalen: de Cas d'ouverture, dat heescht déi invoquéiert Violation vum Gesetzestext; déi Partie vum Jugement, déi den Objet vum Pourvoi ass; firwat déi invoquéiert Reproché gerechtfertegt sinn.

Doriwwer eraus, an dat ass den haapt Pluspunkt vun dësem Projet de loi, ass et elo och explizit erlaabt, d'Moyén weider ze dévoppéieren. Dësen Développe-menter muss och Rechnung gedroe ginn. Domat gëtt eis Législatioun dem Arrêt Dattel vum Europäesche Geriichtshaff fir d'Mëscherechter gerecht. An dësem Arrêt heescht et nämlech, ech zitieren: «...le mémoire en cassation doit être considéré

dans son ensemble, en ce sens que les requérants doivent avoir formulé leurs doléances à l'égard de l'arrêt d'appel, soit dans l'énoncé du moyen de cassation même, soit au besoin dans la discussion qui développe le moyen».

Eis Cour de cassation huet zwar schonns zënter Januar 2010 dem Arrêt Dattel Recht ginn. Mä mir mussen awer hei dësen Text stëmmen, fir datt mer an Zukunft Condamnatiounen zu Stroossbuerg évitéieren.

De Projet de loi ersetzt doriwwer eraus och d'Expressioun „Avocat-avoué" duerch den neien Titel „Avocat à la Cour". Hei ass haut och e Bréif un de Conseil d'État geschéckt ginn, well am Rapport an der Klausel III gesot gëtt, datt iwwerall wou Avocat-avoué steet dësen Term duerch Avocat à la Cour ersat gëtt. Mä vu datt den Artikel 43 souwiso op engem anere Punkt ofgeännert gëtt an do den Term Avocat-avoué och schonns drasteet, muss den Artikel 43 net nach eng kéier am Artikel III opgefouert ginn.

De Conseil d'État huet eng weider Vereinfachung vum Gesetz virgeschloen, déi d'Justizkommissioun och iwwerholl huet. Den Demandeur muss net méi selwer um Greffe vun der Cour supérieure de Justice eng Kopie vun dem attackéierten Uerteel déposieren. Dës Charge soll elo de Greffe vum Geriicht iwwerhuelen. Déi héich Korporation proposéiert och, dës Vereinfachung op d'Cassatiounsprozedur am Beräich vum Droit pénal unzewenden.

Mä doriwwer eraus stelle sech fir de Conseil d'État och nach eng Partie fundamental Froen, déi dëse Projet de loi net gekläert huet an déi eist Parlament an Zukunft nach beschäftege wäerten.

Wéi schonns virdu gesot, ass dat hei eng Réforme a minima, déi duerch eng méi déif gräifend Reform muss compléiert ginn. Woura géif esou eng Reform bestoen?

Den Europäesche Geriichtshaff fir d'Mëscherechter huet relevéiert, datt et zu Lëtzebuerg, am Géigesaz zu eisen Nopeschlänner, keng spezialiséiert Affekote gëtt, deenen hir Aktivitéit exklusiv an de Pourvois en cassation géif bestoen.

De Conseil d'État gesäit awer net doranner den Haaptiwuel vum der Prozedur. Villméi ass et déi ze vill exigent Jurisprudenz vun der Cour de cassation, déi zu den abléckleche Mësstänn gefouert huet. Doriwwer eraus misst och eemol gekuckt ginn, ob d'Reform vun der Cassatiounsprozedur net och déi administrativ Gerichter mat abezéie soll. Dëst géif, wuel verstan, eng Modifikatioun vun eiser Constitutioun verlaangen.

Déi héich Korporation ass och der Meinung, datt dem Parquet seng Roll an der Cassatiounsprozedur muss iwwerduecht ginn. De Parquet bezitt obligatoresch Stellung, mä d'Partei kënne awer net méi op dës Positioun äntwerten. Dat ass ëmsou méi schlëmm, datt d'Cour dem Parquet et erlaabt, e Moyen d'office ze soulevéieren. Hei leien aner potenziell Violatioun vum Recht op en équitabele Prozess vir.

De Conseil de l'Ordre vum Barreau gesäit an de spezialiséierten Affekoten och keng Patentléisung fir déi aktuell Problemer. D'Land ass ze kleng, d'Zuel vun de Pourvoien ze geréng, fir datt et sech fir en Affekot iwwerhaupt géif rentéieren, sech nëmmen exklusiv mat Pourvois en cassation ze beschäftegen. De Conseil de l'Ordre fënnt och, datt déi formell Exigence vun der Prozedur vereinfacht misste ginn. An der Kommissioun hu mer och kuerz de Punkt ugeschnidden, ob d'Décisiounen vun den Ordres vun de Professions libérales kënne vun der Cour de cassation attackéiert ginn oder net. Dëst ass aktuell de Fall scho fir verschidden Décisiounen vum Conseil de l'Ordre.

Dir gesitt, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et bleift an dësem Dossier nach esou munches ze maachen. Bis dohinner soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!



► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Als éischte Riedner hunn ech hei den Här Bettel, deen agedroen ass.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Merci, Här President. Ech wëll dem Här Gloden félicitéiere fir säin éischte Rapport,...

(Hilarité)

...deen en huet dierfe maachen an enger Kommissioun, wou en och nach geléint ginn ass, fir bei eis ze kommen, a wou en den Här Schiltz ersat huet. Wéi gesot, Här Gloden: Merci fir Ären éischte Rapport, dee méi wéi komplett ass.

Här President, ech stelle fest, dass dat heiten och nees eng Ännerung ass, déi mer mussen ënnerhuelen, well mer zu Stroosbuerg gesot kritt hunn, dass et, esou wéi et zu Lëtzebuerg wär, net kéint goen, obwuel, esou wéi den Här Gloden och scho gesot huet, dëst Joer d'Komposition vum der Cour de cassation sech geännert huet an dass och eng méi grouss Flexibilitéit vis-à-vis vum enger fréierer Komposition do ass.

Ech mengen, et ass wichteg, dass mer Texter maachen, fir dass d'Gesetz respektéiert gëtt, dass d'Cour de cassation net 90% vun de Fäll mam Aarm esou ewechhëlt a seet, do ass eng Faute de procédure oder op jidde Fall weinst der Form kann net um Fong gekuckt ginn.

Ech stelle just fest, Här President, dass et eng Suite ass vun all deene Projeten, déi mer hunn, mengen ech. Et sinn der dräi oder véier just, wou dës Regierung eng Initiativ huet. De Rescht sinn alles Transpositionne vun Direktiven a vun Décisionen, europäeschen Décisionen. Ech wär frou, wa mer am Fréijoer, wann déi nei Sessioun ugeet, och e bëssen eng méi dynamesch - am Hierscht, pardon -, wann d'Regierung eng méi dynamesch Regierung kritt, an dass mer och aner Saache maache wéi nëmme Caisse enregistreuse vu Bréissel a vu Stroosbuerg ze sinn.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. Als nächste Riedner ass den Här Bodry agedroen.

► **M. Alex Bodry (LSAP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll op de Projet selwer zrëckkommen, dee mer hei diskutéieren, och ofstëmmen. Ech mengen, no deem komplette Rapport, deen den Här Gloden hei virgeluecht huet, kann ee soen, dass iwwert de Fong dat Meescht scho gesot ginn ass. Eis Fraktioun wäert deen heiten Text stëmmen.

Et ass wouer, dass mer hei effektiv erëm an där Situatioun sinn, dass mer eis Législatioun adaptéieren, nodeem den Europäesche Gerichtshaff vun de Mënscherechter vu Stroosbuerg geschwat huet, a gläich zwou Affären, déi d'Fro vun der Cassatioun betreffen an d'Konformitéit vun eiser Gesetzgebung respektiv Rechtspriedung mam Artikel 6, Paragraph 1 vun der Europäescher Mënscherechtskonventioun, déi eigentlech de fräien Accès zu de Gerichter garantéiert.

Et ass e Fait, dass natierlech en iwwerdriwwene Formalismus dee fräien Accès do vun all Bierger an d'Gerichter kann onnéidegerweis aschränken. D'Cour de cassation selwer huet an engem Urdeel 2010 scho reagéiert. Si huet sech eigentlech konforméiert an hirer Ausleeung vun de bestehenden Texter der Jurisprudenz vu Stroosbuerg. Hei hake mer nach eng Kéier no, kann ee soen, well mer elo och dat fest aschreiwien.

Do gëtt sech och inspiréiert un de franséischen Texter, fir sécherzestellen, dass déi Interpretatioun, déi elo esou ass, dass virun allem och e Moyer, deen opgefouert ginn ass och an den Debatten, an den Diskussiounen, virun der Cour de cassation nach weider kann dévéléppéiert ginn. Dat ass eigentlech deen zentrale Punkt, deen hei kloergestallt gëtt an deem neien Text.

Et ass e Fait, an ech géif do einfach verweisen op déi interessant Ausféierung, déi d'Presidentin vun eisem Cassatiounsgericht, d'Madame Marie-Paule Engel, viru kuerzem gehalen huet, dass e Problem

besteet tëschent der Jurisprudenz vun dem Europäeschen Haff vun de Mënscherechter op där enger Säit, wa se iwwer Cassatiounsuerdeeler hei vu Lëtzebuerg jugéieren, well den Europäesche Gerichtshaff souwuel d'Faité wéi den Droit kuckt, d'Cassatioun awer nëmmen eigentlech därer den Droit kucken.

Et ass keng drëtt Instanz eigentlech an eisem übleche Rechtssystem. Si jugéieren eigentlech Uerdeeler, de Cassatiounshaff, déi jugéieren awer keng Affäre frësch. Dat ass e fundamentalen Ënnerscheed, an do kommen eng ganz Rëtsch vu Komplikatounen. Net nëmmen zu Lëtzebuerg, mä an alle Länner gëtt op dat heftegst diskutéiert, wéi eigentlech déi national iewescht Gerichter solle reagéieren op gewësse Jurisprudenze beim Gerichtshaff zu Stroosbuerg.

Et bleift also och an eisen Aen dës Reform eigentlech nëmmen en éischte Schratt fir eng méi breet Diskussioun, déi mer musse féiere ronderëm den Opbau vun eise Gerichstswiesen an och d'Roll, déi d'Cour de cassation ze spillen huet.

Ech mengen, den Här Gloden ass schonn op eng Rei vu Punkten agaangen, déi mer diskutéiert hunn an der zoustänneger Kommissioun. De Minister huet och eigentlech do d'Dier breet opgemaach fir eng Diskussioun. En huet notament déi ganz sensibel a kriddelech Fro opgeworf - déi suertg anscheinend scho fir vill Opreegung a gewëssene Gerichtskreesser -, fir d'Cassatiounsgericht eigentlech och iwwer eis Verwaltungsgerichter ze stellen, fir also déi mat an dee Kontrollsystem vun der Cassatioun eranzehuelen. Dat bleift also eng Fro, déi kontrovers wäert missen diskutéiert ginn.

Mir haten als LSAP-Vertrieder an der Kommissioun op en anere Problem higewisen, dee sech och eigentlech aus enger gewëssener Jurisprudenz vu Stroosbuerg ergëtt. Dat ass bei deene sougenannte reglementéierte Professionen, wou et intern disziplinaresch Gerichtsinstanze gëtt an deene Professionen, a wou an einzelnen net virgesinn ass, dass do och eng Cassatioun méiglech ass.

Dat kéint e Problem duerstelle mat enger Disposition vum der Konventioun vu Stroosbuerg, déi seet, dass eigentlech och jiddwereen e Recht huet op eng onofhängeg an onparteiesch Justiz. An dat ass vläicht net ëmmer garantéiert, wann net den Droit nach eng Kéier kann opgeworf ginn ausserhalb vun där beruffsdisciplinärer Gerichtsbarkeit. Dat ass jo och eng Fro, déi mer gären diskutéiert hätten.

Et sief, mengen ech, dass mer et hei mat enger klenger Reform ze dinn hunn, déi net onwesentlech ass. Doriwwer eraus, wéi gesot, bleift d'Fro op, ob mer et net awer och fäerdeg bréngen, méi preventiv hei ze reagéieren, dass mer also, ier et zu enger Verurteilung kënn vu Lëtzebuerg duerch de Gerichtshaff vu Stroosbuerg, vläicht méi systematesch eis Gesetzgebunge géifen duerchforsten, fir am Virfeld eigentlech scho Modifikatiounen vun eisen Texter ze maachen, wou mer e grouss Risiko erkennen, dass mer vläicht net konform sinn zu der leschter Jurisprudenz vun de Gerichter vu Stroosbuerg. Och dat, mengen ech, ass eng Fro, déi ee sollt hei diskutéieren, wat och eng Fro ass, déi opgeworf gi war an der Madame Engel hirem Discours bei der Rentrée vun de Gerichter.

Dat gesot, wéi gesot, mir wäerten den Accord hei ginn zu dësem Text.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bodry. Elo kritt d'Wuert den Här Braz.

► **M. Félix Braz (déi gréng).**- Här President, ech wëll just fir déi gréng Fraktioun dem Här Gloden Merci soe fir säi Rapport. A vu dass alles gesot ass a ganz pertinent gesot ass... Ech wëll och just dem Här Bodry soen, dass och déi gréng Fraktioun der Meenung ass, dass een déi Fro vun der Cassatioun am Droit administrativ soll diskutéieren. Mir krute jo och elo am Kader vun den Aarbechte vun der Institutionskommissioun e Bréif vum Ordre des avocats, déi sech jo och fir déi doten Debatt an deem Kontext ausschwätzen. Mir si bereet, déi Diskussiounen matzeféieren, a bréngen och fir dësse Projet eis Zoustëmmung.

► **M. le Président.**- Dann hunn ech elo nach den Här Henckes an duerno den Här Colombero. Et ass den Här Henckes dës Kéier erëm, deen d'Wuert kritt.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, mir sinn als ADR och mat dësem Projet de loi d'accord. Jiddweree weess, dass de Recours en cassation keng drëtt Instanz ass, wou nach eng Kéier iwwert de Fong vun der Affär geschwat gëtt, mä wou et awer haaptsächlech sollt drëm goen, dass ee sécher ass, dass d'Gerichter d'Gesetz esou interpretéieren, wéi dat soll sinn. Mä leider ass et awer esou ginn, dass de Recours en cassation, wéi dat genannt gëtt, méi engem Recours du combattant gläich ginn ass, fir ze kucken, fir déi eenzel administrativ a prozedural Hürden ze huelen. Dat ass net de Sënn an den Zweck dovunner.

Et si liicht Verbesserungen duerch d'Praxis komm an duerch d'Komposition vum Geriicht. Hei gi mer nach e weidere Schratt erun.

Mä ech mengen awer och, dass et néideg ass, Här Justizminister, dass mer déi ganz Prozedur nach eng Kéier op de Leescht huelen. An ech mengen och, dass et wichteg ass, dass d'Regierung ons Propositione mécht fir déi Iddi vun engem anere Problem, mat deem mer konfrontéiert sinn, dat ass deen, op all Aart a Weisen, wéi an den Uerdeeler jugéiert gëtt, wat do passéiert, fir verschidden Dysfonctionnementen ze sanktionéieren. Dofir brauche mer e Conseil national de la magistrature, an ech hoffen, dass mer och domadder an den nächste Méint wäerte mat engem Projet a mat verschidden Iddien kennen hei diskutéieren, well dat ass absolut noutwendeg.

Dat gesot, nach eng Kéier den Accord vun der ADR zu dësem Projet de loi.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Henckes. Ech mengen, de Gros ass gesot, nach ganz kuerz den Här Justizminister.

► **Une voix.**- Ganz kuerz.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Wéi laang hunn ech?

► **M. le Président.**- Dir hutt zéng Minuten, Här Minister.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Da soen ech lech Merci.

Dee Projet, dee mer haut stëmmen, ass een, deen ee muss an de Kontext setze vu Stroosbuerg, vum Mënscherechtsgerichtshaff. An den Alex Bodry sot virdrun, mir missten duerchforsten, fir wat mer condemnéiert ginn oder net. U sech hu mer regelméisseg, wa mer condemnéiert goufen an et war eppes, am Fong deem och Rechnung gedroen, soit d'Gesetz, soit - zum Beispill wéi et am Arrêt Wagner ass - d'Gerichter selwer am Dezember. Déi eenzeg Saach, déi nach net ëmgësat ass vu Stroosbuerg, dat huet eppes mat dem Juegdgesetz ze dinn, wat jo nach ëmmer hei an der Chamber unhängeg ass.

Déi meescht Affären,...

(Interruptions)

...déi mer verléieren zu Stroosbuerg, hate mat zwou Saachen ze dinn. Éischstens, dass den Délai ze laang war zu Lëtzebuerg. An zweetens, dass d'Cassatioun ze vill komplizéiert wär. Elo hu mer relativ séier op déi zwéi Reproché geäntwert, sou dass mer an Zukunft vill manner Affäre wäerte kréien, wou mer condemnéiert ginn.

Zum Délai ass et esou, dass mer definitiv - an dat ass en Urdeel Farnell Holdings, wat och viru kuerzem erauskomm ass zu Stroosbuerg - vum Stroosbuurger Gericht gesot kritt hunn, dass mir mëttlerweil e Recours effectif interne hunn, wann et ze laang dauert, nämlech d'Gesetz vun '88 iwwert d'Responsabilité civile de l'État, wou een dann, wann et ze laang dauert, net muss op Stroosbuerg goen, mä kann zu Lëtzebuerg selwer entschiedegt ginn.

Déi leschte Kéier ass elo nach eng Affär gesprach ginn zu Stroosbuerg weinst där Geschicht. Woufir? Majo, well déi Geschicht eragefouert gouf zu Stroosbuerg, ier dass mir dee Recours effectif interne duerchgesat haten. Mir hunn deen an der Pasicrisie publizéiert. Déi jonk Affekote léieren dat och. Sou dass den Hauptpunkt, woufir mer ëmmer condemnéiert goufen zu Stroosbuerg - et dauert ze laang -, dass

mer do an Zukunft net méi wäerten zu Stroosbuerg condemnéiert ginn. Ofgesi vun deenen unhängegen Affären, déi ebe virun deem Wiessel do geschitt sinn.

Dat Zweet ass d'Cassatioun. An ech mengen, do hunn ech dem Léon Gloden näischt derbäizefügen. En ass an all Detailer hei dragaangen. Ech soen dem Léon Gloden och, dass e Recht huet, dass dat heiten nëmmen elo eng éischt Reform ass vun der Cassatioun. Si ass awer wichteg.

Et ass iwwregens net eréischt zënter kuerzem, dass d'Cassatioun vill méi flexibel ginn ass. Den Alex Bodry huet d'Madame Engel zitéiert, d'Presidentin vun der Cour. Schon déi lescht Zäit ass vill, vill, vill geschitt. Och de Parquet général huet gehollef, heiansdo, wann den Affekot e bësse méi obskur libelléiert huet, fir dat dann esou kloer ze maachen, dass d'Cassatioun effektiv konnt driwwer schwätzen. Sou dass do och ganz viles geschitt ass.

Ech sinn an deem Sënn frou, wa mer elo dat Gesetz gestëmmt hunn, dann hu mer awer zu Stroosbuerg e ganz anere Stand wéi virdrun. Natierlech kënnen nach ëmmer inhaltlech Saachen kommen, wou ee vläicht eng Kéier feststellt, dass e Gesetz awer net konform ass zur Mënscherechtskonventioun. Mä a ville Fäll därft dat an Zukunft net méi de Fall sinn. Duerfir sinn ech ganz frou, wa mer dat heite Gesetz, wat mer eréischt kierzlech abruucht hunn... Also, ech huelen de Reproche vum Turbominister gären a Kaf. Dat heiten ass erëm eent, wat eréischt kierzlech doläit. Ech si frou, dass mer dat haut kënnen stëmmen. Dat hëlleft eis zu Stroosbuerg, besser dozestoen.

Wat d'Reform vu Cassatioun an esou weider ubelaangt, do muss een emol cum grano salis un dat eruegen. Dat wäerte mer och an der Institutionskommissioun maachen. Well einfach ze soen, mir brauchen eng Cassatioun och fir d'Cour administrative, da muss een emol fir d'Éischt wëssen: Woufir bräichte mer eng Cour de cassation a wat fir eng Cour de cassation? Well eis aktuell Cour de cassation ass eng Émanatioun vun de Cour supérieure de justice, déi jo an engem Gerichtszweig behaft ass, währenddeem d'Cour constitutionnelle zum Beispill eben aus deenen zwou Branchen zesumme besteet.

Dir kennt d'Attitud vum Justizminister, dass en net der Meenung ass, dass ee soll déi zwéi Ordres judiciaires zesumme féieren. Et war eng grouss Errungenschaft, deen een opzebauen. An dat hu mer hei an dëser Chamber zu enger ganzer Partie Kolleegen zesumme gemaach.

Duerfir soen ech, mir sollen eis Zäit huelen an der Verfassungsdiskussioun emol d'Weichen ze stelle fir eng ganz Partie vu Prinzipien, déi wichtig sinn. Also, mir wäerten net nëmmen eng Sitzung brauche beim Här Meyers an der Kommissioun, mir wäerten der méi brauchen. Mir sollen dat roueg maachen, fir d'Prinzipien ze klären, an da kann ee weidergoen. Mir sollen net en Tabu op eng Diskussioun maachen. Mä ech mengen nach eng Kéier, et dierf een net einfach soen, elo brauche mer eng Cassatioun fir alles. Et muss een dat schonn e bësselche méi hannerfroen an e bësselche méi hannerkucken.

Dat gesot, sinn ech frou, dass mer och haut dësse Projet kënnen stëmmen. Et ass wichteg fir eisen Image zu Stroosbuerg.

► **M. le Président.**- Domadder ass och d'Diskussioun iwwert dësse Projet ofgeschloss a mir kommen elo zur Ofstëmmung.

Ech wëll lech nach eng Kéier drop opmierksam maachen, dass, an dat huet den Här Rapporteur eis gesot, am Artikel 3 eng Erreur matérielle steet. Et ass nämlech do ze liesen: „aux articles 18, 20, 21 et 24 de la loi modifiée du 18 février 1885“.

Mir stëmmen also elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dann dem Conseil d'État dës Ännerung schrëftlech matdeelen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6108 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.



Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Félix Eischen), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par M. Jean-Paul Schaaf), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Lucien Clement), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Claude Adam), Jean Huss, Henri Kox (par M. Félix Braz) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Als nächste Punkt hu mer de Projet de loi 6154, d'Ëmsetze vun enger Direktiv iwwert den Infirmiersberuff. Hei ass d'Riedezäit och nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: déi Damme Brasseur, Dall'Agnol, den Här Adam an den Här Colombara. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Sylvie Andrich-Duval. Madame Andrich-Duval, Dir hutt d'Wuert.

7. 6154 - Projet de loi portant organisation de la formation à la profession réglementée de l'infirmier responsable de soins généraux et de la formation de sage-femme et portant reconnaissance des titres de certaines professions réglementées,

- transposant les dispositions spécifiques aux professions réglementées d'infirmier responsable de soins généraux, de sage-femme et d'architecte de la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, modifiée par la Directive 2006/100/CE du Conseil du 20 novembre 2006 portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la libre circulation des personnes en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie;

- modifiant la loi modifiée du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé;

- modifiant la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le Ministère de l'Éducation nationale et le Ministère de la Santé;

- modifiant la loi du 19 juin 2009 portant organisation de l'enseignement supérieur

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Media et des Communications

► **Mme Sylvie Andrich-Duval (CSV), rapportrice.-** Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Gesetzesprojet hei ass et fënneg vir zwielef.

► **Une voix.-** Ouh?

(Interruptions)

► **Mme Sylvie Andrich-Duval (CSV), rapportrice.-** De Projet de loi soll d'EU-Direktiv 2005/36, esou wéi se duerch d'Direktiv 2006/100 ofgeännert gouf, elo komplett an d'nationaalt Recht ëmsetzen. Et geet ënner anerem ëm d'Organisatioun vun der Formation vum den Infirmiers, Infirmiëren an déi vun den Hiewammen.

„Wéi ass et da fënneg vir zwielef?“, wäert Der Iech froen. An dësem Dossier leeft nämlech eng Infraktionsprozedur vun der EU-Kommissioun wéinst der Netëmsetzung vun der Direktiv, a Lëtzebuerg riskéiert eng zolidd Zomm missen ze berappen, wann et sech net schnellstens konforméiert. Ech wäert herno dorop zrëckkommen.

Dat erkläert also och d'Rekordzäit, an där dëse Projet de loi den Instanzewee duerchlaaf huet. Déposéiert gouf e vum Minister fir Héichschoul, Fuerschung, Medien a Kommunikatiounen, dem Här Fränz Biltgen, den 2. Juli. De 6. Juli gouf de Projet de Membere vun der zoustänneger Kommissioun virgestallt an ech gouf Rapportrice dervu genannt. De Statsrot huet säin Avis den 8. Juli ofginn. An den 9. Juli huet d'Kommissioun dësen Avis analyséiert souwéi de virleiende schrëftleche Rapport ugeholl.

Duerfir ass et mer och en Uleies, deene Leit Merci ze soen, déi un där intensiver Preparatioun bedeelegt waren: der Madame Christiane Huberty vum Greffe, dem Conseiller vum Minister, dem Här Germain Dondelinger, dem Här Charles Hurt aus der Fraktioun. Gott sei Dank hunn all Riedercher vun deem Auerwierk do funktionéiert.

Déi Direktiv, ëm déi et sech hei handelt, hält d'Regele fest, no deenen e Memberland e bestëmmten Niveau vu beruffleche Qualifikatiounen verlaangt, fir den Zougang oder d'Ausübe vun engem reglementéierte Beruff an engem oder méi Memberlänner ze erméiglechen. Si gouf schonn a Lëtzebuerg Recht ëmgesat duerch zwee rezent Gesetzer. Dat eent ass d'Gesetz vum 19. Juni 2009, dat de generale System vun der Unerkennung vun de beruffleche Qualifikatiounen ëmsetzt am Hëbleck vum Nidderloossungsrecht an der zäitlech begrenzter Déngschtleeschung. Dat anert ass de Gesetzesprojet 6062, deen d'Bestëmmung vum der Direktiv op eng sektoriell Aart a Weis ëmsetzt, an zwar fir d'Beruffer vun den Dokter, Zänn-dokter, Déierendokter, Apdikter an anere Gesondheetsberuffer. Dëse Projet gouf den 1. Juli 2010 eng éischte Kéier hei an der Chamber gestëmmt.

Beim virleiende Gesetzesprojet soll jo d'Formation vum den Infirmiers, Infirmiëren an den Hiewamme reforméiert ginn. D'Direktiv seet, d'Formation vum den Infirmieren, déi zoustänneg si fir déi generell Fleeg, misst op d'mannst dräi Joer daueren oder 4.600 Stonnen zielen, Theorie a Praxis abegraff. Den theoreteschen Unterrecht muss op d'mannst een Drëttel - dat sinn 1.534 Stonnen - an de prakteschen Deel op d'mannst d'Halschent - dat sinn 2.300 Stonnen - vun der Formation duerstellen.

D'Gesetz vum 11. Januar 1995, dat déi öffentlech a privat Infirmiersschoule reorganiséiert an dat d'Zesummenaarbecht tëschent dem Gesondheetsministère an dem Erzéiungsministère regelt, huet d'Formation vum den Infirmiere reforméiert duerch d'Aféierung vun dräi Ausbildungsjoren. An den Ae vu Lëtzebuerg war domat d'Konditioun vun der EU-Kommissioun erfëllt. D'Kommissioun awer huet déi Konditiounen vun dräi Joer oder 4.600 Stonnen als kumulativ betruuecht an dat Wiertchen „oder“ als équivalent interpretéiert. Dat heescht am Kloertext, et mussen dräi Joer a 4.600 Stonne sinn.

Derbäi kënnt nach, datt d'Associatioun vun den Infirmieren an Infirmiëre vu Lëtzebuerg, d'ANIL, am Dezember 2007 eng Plainte bei der Kommissioun agereecht huet, well d'Ausbildung hei zu Lëtzebuerg net genuch Stonnen hätt. Sou ass et zu engem Litige mat der Brësseler Kommis-

sion komm, deen dozou gefouert huet, datt si dunn den 19. Oktober, pardon, den 9. Oktober 2009 e motivéierten Avis u Lëtzebuerg adresséiert huet, an deem se eist Land oprëfft, fir d'Direktiv richteg ëmzesetzen. Wa Lëtzebuerg dat net innerhalb vun zwee Méint maache géif, riskéiert d'Kommissioun eis op dem Europäesche Gerichtshaff unzesichen.

Doropshi wollt Lëtzebuerg déi Bestëmmungen iwwer e groussherzoglecht Reglement ëmsetzen. D'Kommissioun zu Brëssel verlaangt awer an dësem Fall e regelrecht Gesetz. Aus Grënn vu Rechtssécherheet huet d'Regierung dunn decidéiert, deem nozekommen. Dofir ass et elo esou brenzleg ginn. Mir mussen also schnell handeln, well soss gëtt et en deiere Spaass, wéi mer héieren hunn.

Dofir reforméiere mer also haut d'Formation vum Infirmier. De Moment dauert dës Formation dräi Joer, vun der Douzième bis d'Quatorzième, huet 3.460 Stonnen, dovun 1.688 Stonnen Theorie, d'Sproochen abegraff, an 1.772 Stonne Stage. De Schüler kritt dann de Statsdiplom vum Infirmier a verfugt och iwwer e Bac technique.

D'Prinzipië vun der reforméierter Formation si folgend:

D'Formation gëtt iwwer véier Joer organiséiert a schléisst of mat engem BTS, engem Brevet de technicien supérieur, Mentioun Infirmier. Déi zwee éischt Joer vun der Douzième an Treizième am Régime technique vum Sekundarunterricht schléissen of mat engem Bac technique a falen ënnert d'Kompetenz vum Éducatiounsministère. Déi aner zwee Joer vu Quatorzième bis d'Quinzième schléissen dann of mat dem BTS, Mentioun Infirmier, a falen ënnert d'Kompetenz vum Héichschoulministère.

D'Stonnenzuel vun der Direktiv gëtt respektéiert, well et sinn dann 2.106 Stonnen Theorie virgesinn - d'Direktiv verlaangt der jo minimum 1.534 -, an de Stage soll 2.514 Stonne begräifen, géint engem verlaangte Minimum vun 2.300 Stonnen.

Dëst entsprécht enger laangjähreger Fuerderung vun der Infirmiersassociatioun. An heimat geet och eng laangjähreg Fuerderung, oder e Wonsch vu verschiddenen honorabelen Deputéierten hei an Erfëllung, déi sech fir den Infirmiersberuff staark gemaach hunn. An ech kucken do op d'Madame Marie-Josée Frank. Et ass ze hoffen, datt an deem schéine Beruff heimat eng zousätzlech Attraktivitéit fir jonk Leit ze fannen ass.

Dës Reform huet natierlech och hir Auswierkungen op d'Ausbildung vum de jetzege spezialiséierten Infirmieren. Dëst sinn de psychiatreschen Infirmier, de Kannerinfirmier, den Infirmier mat der Spezialisatioun Anästhesie a Reanimatioun, gradesou wéi den technesch-medezineschen Assistent an der Chirurgie.

Dës Beruffer kann een nëmme léieren, wann een eng Première an de BTS als Infirmier huet. Duerno kann ee seng zwee Joer Spezialisatioun maachen. Dofir gëtt elo e spezialiséierte BTS agefouert. Déi zwee Diplomer, de BTS vum Infirmier an de spezialiséierte BTS vum spezialiséierten Infirmier, entsprechen engem équivalenten Ausbildungsniveau 5 vum europäeschen Zertifikatiounskader CEC.

Dës nei Ausbildung soll progressiv zu Lëtzebuerg ëmgesat ginn, an e groussherzoglecht Reglement soll geholl gi fir d'Klass vun der Douzième fir d'Schoulentrée 2010/2011. Déi Infirmieren, déi elo de Statsdiplom hunn, behalen hir Genëhmigung, fir hire Beruff auszeüben.

Et ergëtt sech awer och, datt d'Formation vun der Hiewan nei organiséiert gëtt. Do gesäit d'Direktiv dräi Méiglechkeete vir: entweder eng Ausbildung vun op d'mannst dräi Joer, déi mat engem Premièresdiplom kann ugaange ginn; oder en Infirmiersdiplom an nach zwee Joer Ausbildung do hannendrun; oder eng Formation vum 18 Méint fir Leit mat Infirmièresdiplom an zousätzlech enger attestéierter berufflecher Erfahrung vun engem Joer.

Lëtzebuerg huet optéiert fir eng Ausbildung op dräi Joer, fir Leit mam Premièresdiplom. An deenen dräi Joer sinn

3.833 Stonne virgesinn. D'Hiewan kritt also en eegestännege Beruff a si brauch net méi wéi bis elo fir d'Éischt den Infirmiersdiplom. Dat entsprécht och dem Wonsch vun hirer Beruffsorganisatioun.

Et ass awer esou, datt déi, déi de BTS, Mentioun Infirmier, hunn, an déi Formation kënnen erakommen a verschidde Modulë vun hirer Ausbildung guttgeschriwwen kënnen kréien. Den Diplom vun der reforméierter Ausbildung ass e spezialiséierte BTS.

Dës Reform soll fir d'Schouljoer 2012/2013 agefouert ginn. Zoustänneg, fir d'Ausbildung vum Infirmier an der Hiewan auszeféieren, soll den technesch Lycée fir Gesondheetsberuffer ginn. Et gi Konventiounen ofgeschloss tëschent dem Lycée an de Spideeler, wou d'Stagedeeg organiséiert ginn.

Dee virleiende Gesetzesprojet hält awer och nach déi puer technesch Ëmsetzungen, genereller a spezieller Natur, vun der Unerkennung vun dësen Diplomer vir, nom Baitrëtt vu Rumänien a Bulgarien an d'EU, an e verschafft zousätzlech eng Rechtssécherheet bei der Unerkennung a beim Benotze vum Titel vum Architekt.

Zum Schluss vum Projet de loi ginn nach dann déi deeglech Ännerungen u bestehende Gesetzer virgeholl, fir déi geplangte Reformen ëmzesetzen. Et sinn dës: dat modifizéiert Gesetz vum 26. Mäerz '92 iwwert d'Ausüben an d'Opwäertung vu verschiddene Gesondheetsberuffer; et ass d'Gesetz vum 11. Januar '95, dat déi öffentlech a privat Infirmiersschoule reorganiséiert an dat d'Zesummenaarbecht tëschent dem Gesondheetsministère an dem Erzéiungsministère regelt; an et ass d'Gesetz vum 19. Juni, dat den Enseignement supérieur organiséiert.

Dann zum Avis vum Statsrot. Déi héich Kierperschaft huet am Ufank e puer prinzipiell Remarquë gemaach. Esou zu der Strukturatioun vun den neie Formationen, wou se proposéiert, fir déi nei spezialiséiert BTSen en Tronc commun mat dem BTS vum Infirmier ze maachen an esou deenen hir Ausbildungsdauer net ze verlängeren.

De Statsrot huet och recommandéiert, fir den Titel vum jetzege „Infirmier“ net duerch deen neien Titel vum „Infirmier responsable de soins généraux“ ze ersetzen. Den Titel „Infirmier“ gëtt nämlech a ganz villen normativen Texter benotzt, an d'Reform vun der Formation wär nun eemol net esou déif gräifend. D'Chamberskommissioun huet deem du Rechnung gedroen.

De Statsrot bedauert weider, datt et net zu engem méi fundamentalen Iwwerschaaf vum Gesetz vum 11. Januar '95 komm ass, wou déi nei Dispositiounen iwwert d'Infirmieren an d'Hiewanen hätte kënnen op eng kohärent Aart a Weis integréiert ginn.

Zum Artikel 1 mat den Definitiounen, fënnt de Statsrot, datt verschiddener net onbedéngt néideg wäeren. D'Kommissioun huet de Statsrot zum Deel suivéiert, awer si huet ënner anerem d'Definitioun vum État membre oprechterhalen, well et hei ëm méi geet, wéi d'Definitioun vun engem Memberland ze ginn. Déi nei agefouert Rechter sollen nämlech och op d'Bierger vun de Länner vun der AELE, der Association européenne de libre échange, ausgeweit ginn.

Aner Artikelen huet de Statsrot virgeschloen ze komplettéieren duech d'Iwwerhuele vun textuelle Passagen aus der Direktiv, d'Verschmëlze vun Texter, oder ze vereinfachen duerch d'Sträiche vun engem Artikel. D'Kommissioun ass dësen Opfuerderungen nokomm.

Duech d'Iwwerhuele vum Statsrot sengem Text an den Artikelen 3 a 4 ass et iwwregens och méiglech ginn, der Opposition formelle am initialen Artikel 12 Rechnung ze droen. Dat do initialt geplangtent groussherzoglecht Reglement huet géint d'Verfassung verstouss, well déi virleiend Matière duerch e Gesetz muss bestëmmt ginn. Duerch d'Propos vum Statsrot, fir prezis groussherzoglecht Reglementer ze huelen, wat d'Programmer an